

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 18 (1991)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Notícias locais : Brasília, Salvador, Recife, Fortaleza, São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Curitiba

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

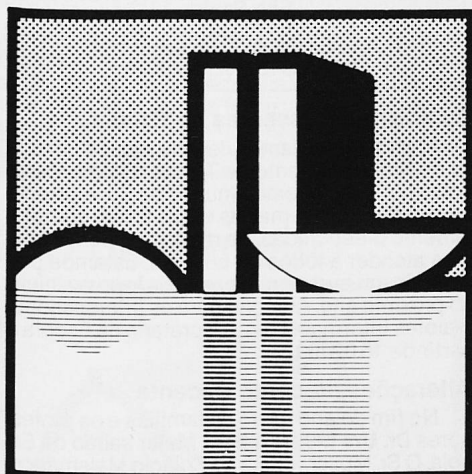
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Brasília



### EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41  
CEP 70448 - Brasília - DF  
Caixa Postal 04-0171 - CEP 70312  
Tels.: (061) 244-5500 / 244-5611

### PARTIDA DO EMBAIXADOR CHARLES BRUGGMANN

Depois de uma permanência de quatro anos no Brasil, o Embaixador **Charles Bruggmann** deixou o país em caráter definitivo em 18 de outubro de 1991. De volta à Suíça, assumirá outras responsabilidades antes de aposentar-se em 1992.

### CHEGADA DA SRA. EMBAIXADORA CATHERINE KRIEG

Nomeada Embaixadora da Suíça em junho de 1991, para suceder ao Embaixador C. H. Bruggmann, a Sra. **Catherine Krieg** chegou ao Brasil em 4 de novembro, apresentando no dia seguinte as credenciais ao Presidente Fernando Collor.



Nascida em 1947 em Lausanne/VD, de onde é originária assim como de Muri/BE, a Sra. Catherine Krieg é Licenciada em Ciências Políticas. Ingressando em 1971 no Departamento Federal de Assuntos Exteriores, fez seu estágio em Berna e Lima. Em seguida, serviu em Brasília (1973-1977), Berna, Nova Deli, Moscou e Berna, onde exerceu a função de Diretora Substituta da Direção Administrativa e do Serviço Exterior e Chefe da Divisão de Pessoal.

### MENSAGEM

*É com grande prazer que encontro, por meio desta revista, a possibilidade de dirigir-me pela primeira vez à comunidade suíça do Brasil.*

*De volta a este país, alegra-me reencontrar aqueles que conheci na minha primeira estada, assim como tecer novos laços com outros compatriotas. Reconhece-se na Quinta Suíça, constituída por aqueles de nós que se fixaram no estrangeiro, os Embaixadores da mãe pátria. Neste sentido, vislumbro a possibilidade de uma colaboração que me enriquecerá com vossa experiência e irá reavivar a lembrança que guardo deste país. Sem dúvida escolhestes aqui viver pelo que o Brasil representa aos meus olhos: uma imensa esperança traduzida por suas riquezas naturais e seu enorme calor humano. Um calor que certamente vos impregnou e no qual virei inspirar-me.*

*Sendo o último número da revista no ano em curso, venho, ainda, na aurora do novo ano, formular meus votos de felicidade e de saúde dirigidos a cada um de vós e a vossas famílias.*

**Catherine Krieg**

### ESPETÁCULO DO MÍMICO SUÍÇO DIMITRI

Dimitri apresentou-se em 4 de setembro de 1991 na sala Martins Penna do Teatro Nacional e provocou admiração e o entusiasmo do público. A peça intitulada "porteur" conquistava pelo encanto, riqueza de idéias e da bem sucedida apresentação artística.

Embora a Embaixada tenha prestado seu apoio durante as várias etapas, o evento foi organizado em bases comerciais pela "Sociedade Brasileira de Ballet".

Depois do espetáculo, Dimitri continuou sua turnê na América Latina indo para Assunção no Paraguai.

### CONCERTO DE PIANO DA SRA. CHRISTINE HARNISCH

Numa iniciativa da Embaixada da Suíça, realizou-se em 14 de outubro de 1991, na sala de concerto da Embaixada de Portugal, um recital de piano da Sra. **Christine Harnisch**. Afora uma peça de um famoso compositor português, o programa se compunha de peças de autoria de compositoras. O concerto, seguido de uma recepção oferecida pelo Embaixador da Suíça, Charles Bruggmann, conseguiu cativar o público merecendo calorosos aplausos.

### "GRAVADORES SUÍÇOS CONTEMPORÂNEOS"

Sob o patrocínio da Fundação Pro Helvetia e com a colaboração da Embaixada da Suíça, realizou-se em Brasília, de 31 de outubro a 16 de novembro de 1991, no Conjunto Cultural da Caixa Econômica, a exposição "**Gravadores Suíços Contemporâneos**". Na abertura, o Encarregado de Negócios a.i., Sr. Clemens Birrer, ofereceu um coquetel.

### PROJETO COM O MUSEU PARAENSE EMÍLIO GOELDI

A Comissão de Coordenação para a presença da Suíça no Exterior concedeu, a título de projeto especial no rol dos eventos para celebrar o 700º aniversário da Confederação Suíça, 30.000 francos suíços para financiar o equipamento do auditório do Pavilhão Alexandre Rodrigues Ferreira, que faz parte do Museu Paraense Emílio Goeldi. Além desses recursos, o projeto pôde contar com a doação de 12.000 dólares reunidos por quinze empresas suíças estabelecidas no Brasil. Depois das discussões necessárias, em 11 de setembro de 1991, foi assinado o Memorando de Entendimento possibilitando o início dos trabalhos práticos.

O auditório a equipar contará com 150 lugares e disporá de recursos capazes de propiciar a realização de palestras, conferências, cursos, simpósios, além de poder apresentar filmes científicos e pequenas peças de teatro.

### 700º ANIVERSÁRIO E OS MASS MEDIA BRASILEIROS

Três jornalistas e uma equipe de televisão brasileiros puderam ir à Suíça para conhecer nossa pátria contemporânea por ocasião de tão importante aniversário. Por meio desses convites — de que se beneficiaram igualmente outros países do mundo — a Suíça queria sublinhar que não pretendia precipuamente contemplar o seu passado, mas voltar-se para o futuro e desejava associar outros países a tais comemorações.

Enquanto um jornalista seguia, junto com 24 colegas de outros países, um programa estabelecido, tanto a equipe de televisão como os dois outros jornalistas escolhiam livremente assuntos a tratar e os interlocutores a encontrar na Suíça. Através de eventuais reportagens, a Embaixada no Brasil espera que esses profissionais da imprensa projetem uma imagem atual e orientada para o futuro da Suíça.

### MARIE-JOSE CHOLLET



Esta fotografia completa a comunicação, publicada na revista 3/91, relativa à chegada da Sra. **Marie-José Chollet**, nova secretária da Embaixada da Suíça em Brasília.

## Salvador

### AGÊNCIA CONSULAR

**Endereço provisório:**

Rua da Bélgica, 10  
Edif. D. João VI, sala 601  
CEP 40010 - Salvador - BA  
Caixa Postal 16 - CEP 40001 - Tel.: (071) 242-8054

**CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER**



## Recife

### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Conselheiro Aguiar, 4880 - Loja 32 - Boa Viagem  
CEP 51021 - Recife - PE  
Tel.: (081) 326-3144

**CÔNSUL RUDOLF FEHR**

### SOCIEDADE SUÍÇA DE BENEFICÊNCIA EM PERNAMBUCO

No dia 22 de julho de 1991 foi realizada na Av. Rui Barbosa, 264, Graças, na cidade do Recife, a Assembléia Geral Ordinária da Sociedade Suíça de Beneficência em Pernambuco, oportunidade em que foram aprovadas as contas da Diretoria e procedida a eleição para a Diretoria e Conselho Fiscal para o ano de 1991. A nova Diretoria e o Conselho Fiscal ficaram assim constituídos: Jakob Gatzmann, Presidente (reeleito) Aldyr Peter, Vice-Presidente; Rodolfo Wegelin, Tesoureiro; Myriam de Limoges Viganò, Secretária; Conselho Fiscal: Hans Schlaepfer, Kurt Widmer, Margareth Wyss de Farias. A Assembléia deliberou promover uma divulgação da Sociedade junto aos Suíços residentes no Estado de Pernambuco ainda não sócios com o objetivo de aumentar o número de associados.

### FALECIMENTO

Faleceu no dia 8 de agosto de 1991 em Carpina o Senhor **Thomas Robert Hager**. A Colônia Suíça envia seus sinceros pêsames aos familiares.

## Fortaleza

**SR. MARCO CORECCO, Correspondente**

### 2º ENCONTRO DOS SUÍÇOS

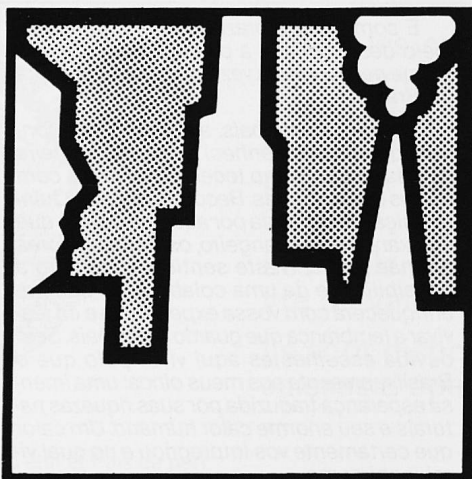
Para o 2º Encontro dos Suíços do Ceará, realizado nos dias 10 e 11 de agosto de 1991, o Sr. Marco F. G. Corecco, Representante da Embaixada da Suíça em Fortaleza-CE, escolheu a linda localidade do PECÉM, a 56 km de Fortaleza.

Grande parte da Colônia Suíça de Fortaleza apareceu no sábado, 10 de agosto de 1991, bem cedo, no Hotel ISCA DO SOL. Tudo foi minuciosamente bem preparado e os mais de 40 Suíços, inclusive os da segunda geração, tiveram a oportunidade de passar dois dias inesquecíveis: passeios, conversas animadas, piscina, banho de mar, jogos, música, especialmente as apresentações da nossa querida compatriota, dona Hilda Studer de Sucatinga, com o seu "Schwitzeroergeli" e as músicas tocadas pelo pai da D. Verônica, no acordeão, agradaram a plateia. Sábado à noite festejamos o 1º DE AGOSTO e o 700º Aniversário da nossa Pátria, escutando o Discurso do Dr. Flávio Cotti, Presidente da Confederação Suíça, os sinos da "Madonna del Sasso" e as músicas, bem escolhidas, de todos os nossos Cantões Suíços.

O Encontro, durante dois dias, proporcionou um contato mais estreito entre os Suíços presentes, coisa que agradou a todo mundo.

Domingo, um pouco antes do pôr-do-sol, a alegre caravana suíça retornou satisfeita a Fortaleza.

## São Paulo



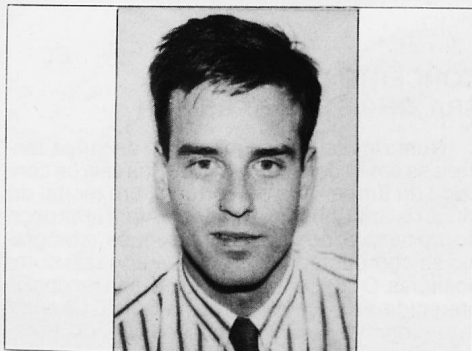
### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar - Edifício Grande Avenida  
CEP 01310 - São Paulo - SP  
Caixa Postal 22021 - CEP 01499  
Tels.: (011) 289-1033 / 289-1577

### MUDANÇA NO PESSOAL DO CONSULADO GERAL

Para o pesar de todos, o Vice-Cônsul **Roland Viotti** nos deixou em novembro para assumir novas e exigentes tarefas na Embaixada da Suíça em Roma. Após colocações em Lisboa, Beijing, Barcelona e aproximadamente 5 anos em São Paulo, ele vai continuar trabalhar em países com um clima favorável. Aqui ele sempre foi muito apreciado por sua gentileza, capacidade e bom senso. Desejamos a ele e à sua simpática família um bom início em Roma e o melhor para o futuro próximo.

No lugar de Gabriel Torrent, que foi transferido para Barcelona, chegou em setembro o Sr. **François Duvanel** que pela primeira vez está no Brasil, após ter trabalhado em Viena, Londres e Paris. Esperamos que o nosso novo colega se adapte bem no Brasil e desejamos a ele tudo de bom durante a sua estadia neste país.



### PUBLICAÇÃO ESPECIAL

Para as comemorações dos 700 anos da Suíça, como também dos 25 anos da Escola Suíça, foi criada uma publicação especial com interessantes artigos sobre a Suíça e suas ligações com o Brasil. Os suíços registrados neste Consulado Geral receberam todos um exemplar desta edição e caso haja interesse, mandaremos este jornal também a destinatários fora do círculo consular. Graças a uma ajuda financeira importante da Comissão de Coordenação para a Presença da Suíça no Exterior, foram imprimidos 6000 exemplares desta publicação importante.

### ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA São Paulo

Rua Visconde de Porto Seguro, 391  
CEP 04642 - Tel.: 247-7076

### Cursos de professores na Escola

Atualmente estamos desenvolvendo um curso de Processamento de Textos nos computadores (WORD). Tivemos muitos pedidos de pais para participarem, mas as vagas foram completamente preenchidas, de modo que nem pudemos atender a todos os colegas. Estamos planejando um curso novo para pais logo no início do próximo ano. **Atenção para os interessados:** maiores informações na Secretaria da Escola a partir de 15.02.1992.

### Alterações no corpo docente

No fim do ano letivo as famílias e os professores **Dr. Urs Müller** e **Beat Meier** sairão da Escola. O Sr. Müller voltará ao Colégio Matemático-Científico de Basileia, de onde veio, e o Sr. Beat Meier foi licenciado pela Diretoria para o período de 3 anos. Neste tempo, frequentará cursos no cantão de Argóvia e lecionará na escola primária, grau médio.

Como sucessores foram contratados o Sr. **Paul Huber**, atualmente professor de física em Oberwill / BL, e a Sra. **Gabriele Pinheiro**, professora primária de Spreitenbach / AG. Nossos melhores votos acompanham os colegas de retorno e desde já desejamos as boas-vindas àquelas de chegada.

### Eventos comemorativos dos 700 anos da Confederação Suíça e dos 25 anos da Escola

Os alunos, especialmente das classes superiores, tiveram a possibilidade de participarem em "Workshops" e eventos com artistas suíços que convidamos para as festividades dos 25 anos de nossa Escola: música com o pianista W. Bärtschi, criatividade com Franz Hohler, fotografias de Werner Bischof, apresentação do mímico tão famoso Dimitri, que lotou completamente o salão da Escola, concertos de piano e flauta com os Srs. W. Bärtschi e E. Raas, recital de piano de C. Harnisch, noite de cabaret com Franz Hohler, exposição "Artistas gráficos contemporâneos suíços", apresentação da peça "Der Besuch der Alten Dame" de Dürrenmatt, pelos alunos da 11ª série (com tanto sucesso que teve 4 reapresentações), noite de leitura com a escritora "romande" Amélie Plume, comemoração dos 25 anos da Escola, no Bazar, com a presença do Diretor de Educação do Cantão-Patrono Basileia-Cidade, Prof. Dr. H. Striebel e autoridades brasileiras.

Agradecemos cordialmente aos artistas e colaboradores que se dedicaram aos nossos alunos para despertar neles a vontade de trabalhar criativamente. Ao mesmo tempo agradecemos às entidades suíças, especialmente à Beneficência e à Swissair, cuja colaboração tornou possível a realização dos eventos comemorativos.

### CERCLE SUISSE DE SÃO PAULO

Avenida Indianópolis, 3145  
04063 São Paulo / SP  
Tel. 011/275.2918

Na noite de 23 de outubro, em concorrida reunião com a presença de cerca de 100 pessoas, realizou-se a PALESTRA CONSULADO DA SUÍÇA, organizada pelo Cercle Suisse.

O Cônsul Geral Sr. Heinz Wey e sua Equipe, após um breve relato das atividades básicas do Consulado, foram literalmente atropelados por

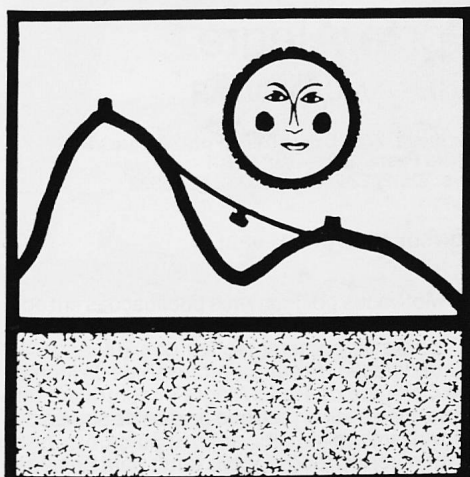




uma avalanche de perguntas abordando temas de variado enfoque (tais como cidadania, seguridade social, educação no Brasil e na Suíça, etc.)

Atendendo a inúmeros pedidos, o Cercle Suisse está empenhado na promoção de mais uma reunião no 1º semestre de 1992. A secretária do Cercle Suisse fornece com satisfação, todas 2ªs e 5ªs-feiras das 13:00 às 17:00 horas (Sandra Harder), informações sobre atividades e participação associativa.

## Rio de Janeiro



### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ  
Caixa Postal, 744 - CEP 20001  
Tel.: (021) 242-8035

### PARTIDA E CHEGADA

Depois de pouco mais de um ano e meio entre nós, a Sra. **Karin Valota** já se despediu do Rio de Janeiro e voltou para a Suíça. Lamentamos a partida desta colega que deixou as suas funções de secretária administrativa por motivos pessoais e desejamos a ela sucesso profissional e muita felicidade no futuro.

Para substituí-la chegou de Bordeaux (França) a Sra. **Mariela Baserga**, que é originária de Caneggio, no cantão do Ticino. Formulamos os melhores votos para uma feliz estada no Rio de Janeiro.

### IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA

Paróquia do Rio de Janeiro

Rua Cândido Mendes, 157 - Capela

Após uma permanência de quase 10 anos em São Paulo e no Rio de Janeiro, o Pastor Martin regressou em meado de agosto para a Suíça. Gostaríamos ainda de expressar ao Pastor Martin e esposa os nossos sinceros agradecimentos por todo o apoio e a assistência dada aos membros da comunidade do Rio de Janeiro e desejarmos-lhe muito êxito na nova comunidade na Suíça.

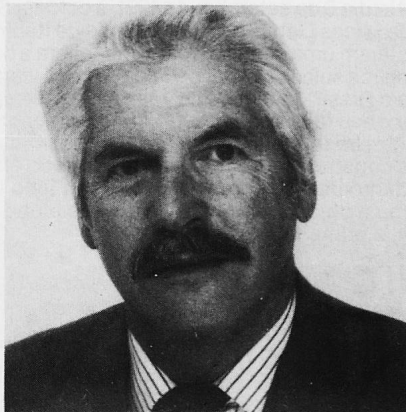
O novo Pastor está sendo contratado pelo Conselho Paroquial de São Paulo e deverá chegar ao Brasil em início de 1992.

Os cultos mensais terão reinício após a chegada do novo Pastor no ano que vem. Durante esse período, os membros do Conselho Paroquial estão à disposição para quaisquer informações.

Maiores detalhes poderão ser obtidos com M. L. Zimmermann

Tels.: 273-3974 - 502-1262

O Conselho Paroquial



Caros Compatriotas, podem estar certos da minha boa vontade, bem como da inteira disponibilidade de todos os meus colaboradores desta representação consular.

**Rudolf Hilber**  
Cônsul Geral

Após ter servido, entre outros países, em Portugal e Mozambique, voltar para um país de língua portuguesa era um grande sonho meu que agora se tornou realidade!

Portanto, é motivado pelos melhores sentimentos que tomei posse de minhas novas funções no Rio de Janeiro, desejando servir o melhor possível aos interesses do meu país e conciliar as aspirações de todos vocês com as possibilidades de que disponho.

### SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA

Fundada em 1821

Rua Cândido Mendes, 157 - Rio de Janeiro - RJ - CEP 20241

Aproximando-se o período das Festas Natalinas, desejamos a todos votos de Boas Festas, esperando receber no ano vindouro, a adesão de novos contribuintes, sobretudo, entre os jovens patrícios. Em outubro a Diretoria foi reeleita. No fim do ano teremos a ceia natalina para os idosos do Retiro, e a distribuição das cestas de mantimentos àqueles suíços e descendentes menos aquinhoados, residentes em vários pontos do Grande Rio. Aqueles que desejarem tornar-se sócios da Filantrópica, solicitamos entrar em contato com a nossa secretária (3ª-feiras das 9 às 12 horas, pelo telefone: 252-5182) ou diretamente com o presidente pelo telefone 240-6924 (D. Denise, das 10 às 16 horas) ou ainda com qualquer outro membro da Diretoria.

Composição da nova Diretoria:

Presidente	Heinz Rostock
Vice-Presidente	Romano Maurer
Diretor-Financeiro	Félix Jungen
Procuradora	Christine Branger Whichello
Secretário	Renato Francisco Gysi
Conselheiros	Eva Wyler
	Isolde Mueller
	Rudolf Thalmann
	Ernest Thomi

### ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157  
20241 - Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: 252-5182 - 3ªs-feiras das 9 às 12h

Bastantes atividades animaram a nossa Associação até o final deste ano! Após o chá mensal realizado no início de setembro, que foi como sempre bem freqüentado, fizemos uma linda excursão para o verde em outubro. Este ano fomos para a praia de São Francisco/Niterói. Num restaurante agradável comemos, bebemos e passamos um dia divertido e harmonioso. As Senhoras da diretoria se ocuparam comumente das Senhoras mais idosas e, certamente, poucas vezes este restaurante teve um serviço tão bom! Voltamos num ônibus confortável para

a Casa da Suíça no final da tarde. As 40 Senhoras que participaram da excursão lembram com muito prazer essas horas alegres.

Em novembro, nosso chá mensal teve como programa os preparativos para o Bazar de Natal marcado para o dia 27 de novembro. Novamente o Bazar ofereceu uma grande variedade de produtos: biscoitos caseiros, geléias, "Stollen", pães, tranças, trabalhos manuais, produtos importados da Suíça (como decorações natalinas, fondue, chás etc., além, naturalmente, do chocolate o mais delicioso do mundo). Esse bazar tradicional das Senhoras Suíças já é conhecido no Rio e foi um grande sucesso, cujo lucro foi novamente distribuído para várias instituições. Acho que todos os participantes são felizes em poder ajudar: assim Natal também tem um verdadeiro sentido. Meu muito obrigada!

Finalmente, no início de dezembro tivemos o nosso Chá de Natal, encerrando o ano. Missão cumprida! Agradeço pela sua fidelidade e desejo para vocês todas e para os seus um Feliz Natal e um Próspero Ano Novo.

Maria-Luiza Rostock

### ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA

Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2.495  
Santa Teresa - CEP 20241 - Tel.: 205-5746

### CURSOS DE APERFEIÇOAMENTO

Em outubro a ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA recebeu a visita da Sra. Margrith Schneider, a Inspectora Cantonal de Jardim de Infância do cantão-patrão Solothurn. A Sra. Schneider acompanhou o desempenho dos nossos profissionais, e conheceu de perto as exigências e especialidades inerentes ao ensino bilíngüe em nossa Escola. Além disso ela ministrou às professoras suíças e brasileiras do Jardim cursos sobre programas e métodos atualmente adotados na Suíça. A visita da Inspectora resultou num intercâmbio cultural muito proveitoso e enriquecedor para a Escola.



Ao nível do Jardim de Infância estão programados para janeiro e fevereiro cursos de extensão na Suíça para professores brasileiros que lecionam na língua alemã.

Durante todo o ano letivo professores da Escola têm participado dos cursos de aperfeiçoamento oferecidos pelo Instituto Pedagógico Brasil-Alemanha.

## EVENTOS CULTURAIS E FESTIVOS

Em setembro os alunos da Seção Francesa apresentaram em língua francesa a peça teatral "La sorcière de la rue Mouffetard" que muito agradou aos Pais e Amigos convidados.

No mês de outubro a virtuosa pianista suíça Christine Harnisch apresentou-se em nosso auditório com um impecável recital. Neste mesmo mês, os alunos da Escola empenharam-se na "olimpíada" promovida pelo Colégio Veiga de Almeida: um evento animadíssimo e de alto nível desportivo, do qual participaram dez estabelecimentos de ensino.

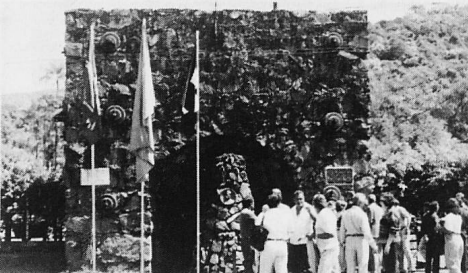
Após um ano de interrupção, voltamos a contar com o nosso tradicional BAZAR, no qual servimos racletes de queijo suíço e o típico "Schueblig" (salsichão). Foram postos à venda uma gama de produtos importados, desde queijos e vinhos, relógios e canivetes, até compassos e lápis de cor. Mais uma vez o carro-chefe foi o renomado chocolate suíço, apresentado em onze variedades.

## OBRAS DE EXPANSÃO

As obras de expansão da Escola estão progredindo dentro do cronograma previsto. A persistir o ritmo atual no andamento da construção, já no início do ano letivo de 1992 estarão à disposição dos alunos oito novas salas de aula e uma piscina, além da quadra de desportos reformada.

## JEAN ALBERT GERSPACHER

No dia 6 de setembro de 1991, a colônia Suíça de Minas Gerais e a comunidade de Itabirito prestaram uma significativa homenagem a dois pioneiros suíços que, no século passado, vieram para o Brasil. Tratam-se de **Jean Albert Gerspacher** e seu filho **Jean Albert Fidèle Gerspacher**. O primeiro fundou a Usina Esperança, projetando e construindo o primeiro alto-forno do ciclo moderno da siderurgia no Brasil. Seu filho terminou a obra, promovendo, em 24 de junho de 1991, a primeira corrida de gusa.



A homenagem foi prestada através de uma placa comemorativa do centenário do empreendimento aos dois pioneiros. Na presença do prefeito de Itabirito, do Cônsul da Suíça, de autoridades estaduais e municipais, de membros da Colônia Suíça, de descendentes de Jean Albert Gerspacher e do povo de Itabirito, placa foi colocada na base do alto-forno. O cônsul, James Büchi, ressaltou o significado da comemoração. O neto de Jean Albert Gerspacher, professor Cristiano Barbosa — da Escola de Minas de Ouro Preto — fez um relato sobre a vida e obra do avô e do tio. Encerrando a solenidade, o prefeito de Itabirito, Waldir Silva Salvador de Oliveira, destacou a importância desta usina para sua cidade, expressando otimismo em relação ao fim da crise por que passa o país, no desejo de que a usina volte a funcionar com plena capacidade.

## SUIÇA — DEMOCRACIA E FEDERALISMO

Dia 17 de setembro de 1991, o Dr. Ricardo Arnaldo Malheiros Fiuza, professor de Direito Constitucional da Faculdade de Direito Milton Campos, apresentou para seus alunos e colegas a palestra que havia feito, alguns dias antes, na abertura da exposição "A Suíça — Face a Face". Mais de cem ouvintes lotaram o auditório daquela faculdade para apreciar o tema: "Suíça: 700 anos — Modelo da democracia e federalismo". Como convidado especial, esteve presente o Cônsul da Suíça em Belo Horizonte, James Büchi. A Colônia Suíça agradece à Faculdade Milton Campos e ao Dr. Ricardo Fiuza esta honrosa lembrança.

## CÔNSUL GERAL FRANÇOIS PILLONEL

Dia 09 de outubro de 1991 o nosso Cônsul Geral no Rio de Janeiro, senhor **François Pilonel**, fez a sua visita de despedida ao senhor Governador do Estado de Minas Gerais, Dr. Hélio Garcia. Na oportunidade despediu-se de outras autoridades estaduais e do senhor Prefeito de Belo Horizonte, Dr. Eduardo Brandão de Azeredo. Teve reunião de mesa redonda no Banco de Desenvolvimento de Minas Gerais e no Instituto de Desenvolvimento Industrial do Estado. O Cônsul Geral foi acompanhado nestas visitas pelo Cônsul da Suíça em Belo Horizonte, senhor James Büchi.

A noite, um coquetel de despedida foi oferecido na residência do Cônsul James Büchi onde compareceram membros da Colônia Suíça de Minas Gerais e do Corpo Consular de Belo Horizonte, autoridades e amigos da Suíça.

## Curitiba

### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5  
CEP 80017 - Curitiba - PR  
Caixa Postal 1783 - CEP 80001  
Tel.: (041) 223-7553

## Porto Alegre

### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279 - CEP 90240 - Porto Alegre - RS  
Caixa Postal 1608 - CEP 90001  
Tels.: (0512) 22-2025 / 22-2232 / 22-2322

### CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Motivados por inúmeras publicações em Jornais e Revistas como "Manchete", "Veja", e "Isto É", sobre as comemorações dos 700 anos da Confederação Helvética, professores de inúmeros Colégios de Porto Alegre encontraram um tema interessante para que grupos de alunos desenvolvam um trabalho sobre a Suíça, o que está merecendo todo o apoio tanto pela Sociedade Filantrópica Suíça de Porto Alegre bem como pela Agência Consular. Dependendo do grau de escolaridade, estes trabalhos não são só de um tema generalizado da Suíça, mas sim, apriam-se em detalhes mais minuciosos como por exemplo os trajes típicos, o folclore das quatro regiões, comidas originais suíças, dos cantões etc.

Merece o maior apoio esta iniciativa de escolas, porquanto ajuda os jovens estudantes a conhecerem melhor a Suíça.

Temos ainda a registrar a passagem por Porto Alegre do Senhor Hans Vontobel, do Bank J. Vontobel & Cia. Ltda., de Zurich, o qual, a convite da Câmara de Comércio Teuto-Brasileira, proferiu uma interessante palestra.

### MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Lembramos que no Brasil, a Revista Suíça é publicada em alemão e em francês. Se quiser, pode solicitar à representação onde está registrada a modificação do idioma em que está recebendo o seu exemplar.

A revista é publicada sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços no Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUIÇA NO RIO DE JANEIRO, Caixa Postal 744, 20001, Rio de Janeiro/RJ.

## Belo Horizonte

### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161 - Bairro Jardim Atlântico  
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: (031) 441-5181

### EXPOSIÇÃO: A SUIÇA — FACE A FACE

Sobre o patrocínio da Fundação Pro Helvetia foi inaugurada, no dia 12 de agosto de 1991, a exposição "A Suíça — Face a Face". Numa realização conjunta do Consulado da Suíça em Belo Horizonte e do Banco de Desenvolvimento de Minas Gerais, a mostra teve início às 19 horas no Espaço Cultural deste banco. Cerca de 90 pessoas prestigiaram o evento que contou com o apoio da Ciminas. Paralelamente foram exibidos dois videofilmes sobre o tema.

Às 20 horas o Dr. Ricardo Arnaldo Malheiros Fiuza apresentou a palestra "Suíça — Democracia e Federalismo". O auditório do espaço cultural esteve completamente lotado, todos elogiaram a apresentação do Dr. Ricardo Fiuza, professor de Direito Constitucional da Faculdade Milton Campos.

Em seguida, num bem servido coquetel, os presentes tiveram oportunidade de trocar opiniões sobre a exposição e a palestra.